



LAMENTATION AND CONFESSION *LAMENTACIÓN Y CONFESIÓN*

Monday, January 12, 2004

Lunes 12 de enero de 2004

OPENING

One: For our incapacity to feel the sufferings of others,
And our tendency to live comfortably with injustice,

All: God, forgive us.

One: For the self-righteousness that denies guilt,
And the self-interest that strangles compassion,

All: God, forgive us.

One: For those who live their lives in careless unconcern,
Who cry "Peace, peace," when there is no peace,

All: We ask your mercy.

One: For our failings in community.
Our lack of understanding,

All: We ask your mercy.

One: For our lack of forgiveness,
openness, sensitivity,

All: God, forgive us.

One: For the times we are too eager to be better than others,
When we are too rushed to care,
When we are too tired to bother,
When we don't really listen,
When we are too quick to act from motives other than love,

All: God, forgive us.

by Janet Morley

APERTURA

Uno: Por nuestra insensibilidad al sufrimiento de otras personas,
Y por nuestra tendencia a acomodarnos a la injusticia;

Todos: Perdónanos ¡Oh Dios!

Uno: Por el fariseísmo que niega la culpa,
Y el egoísmo que destruye la compasión;

Todos: Perdónanos ¡Oh Dios!

Uno: Por aquellos que viven despreocupadamente,
Y que claman ¡paz, paz! cuando no hay paz;

Todos: Ten piedad de nosotros.

Uno: Por nuestras faltas en la comunidad,
Y nuestra falta de comprensión.

Todos: Ten piedad de nosotros.

Uno: Por nuestra falta de sensibilidad,
apertura, y perdón,

Todos: Perdónanos ¡Oh Dios!

Uno: Por las ocasiones en que estamos listos para sentirnos mejor que otros;
Cuando estamos tan afanados como para preocuparnos,
Cuando estamos tan cansados como para intranquilizarnos,
Cuando pretendemos estar escuchando sin hacerlo,
Cuando somos muy rápidos para juzgar y no para amar,

Todos: Perdónanos ¡Oh Dios!

SUNG RESPONSE

Kyrie eleison

SCRIPTURE READING

Jeremiah 8:18 - 9:26 (selections)

STORY TELLING

(one story told by regional participant)

OUR RESPONSE, NAMING OUR GRIEF

(take time in silence to reflect on the question "for what do we grieve?")

SONG - *God Weeps*

And, as we sing, we mark either our forehead or the back of one of our hands with ashes as a mark of grief.

LITANY OF TRUTH TELLING

One: Let us together this day proclaim peace with justice. And let us believe: It is not true that this world and its people are doomed to die and be lost.

All: This is true: There is a future for the children of peace.

One: It is not true that we must accept inhumanity and discrimination, hunger and poverty, death and starvation.

All: This is true: Our God wishes the tears to be wiped away from all faces, the hungry to be fed, and disgrace to be removed from all the world's peoples.

J

RESPUESTA CANTADA

Kyrie eleison

LECTURA DE LA ESCRITURA

Jeremías 8:18-9:26 (porciones)

UNA HISTORIA Y NUESTRAS HISTORIAS

(Una historia contada por uno de los participantes regionales)

NUESTRA RESPUESTA: IDENTIFICANDO NUESTRO PENAR

(En silencio, tómese un momento para reflexionar sobre: "¿Por qué nos sentimos apenados?")

CANCIÓN: *God Weeps*

(Mientras cantamos, y como señal de nuestro dolor, marcamos nuestras frentes o la palma de la mano con ceniza)

LETANÍA PARA PROCLAMAR LA VERDAD

Uno: Proclamemos ahora paz y justicia. Y creamos. No es verdad que este mundo y la humanidad están condenados a morir y perderse.

Todos: Esta es la verdad: Existe un futuro para los hijos de la paz.

Uno: No es verdad que debemos aceptar la inhumanidad y la discriminación, la necesidad y la pobreza, la muerte y el hambre.

Todos: Esta es la verdad: Nuestro Dios quiere que todas las lágrimas sean enjugadas, los hambrientos alimentados y que se eliminen las desdichas de todos los pueblos del mundo.

One: It is not true that violence and hatred should have the last word and that war and destruction have come to stay forever.

All: This is true: The effect of justice and righteousness is peace.

One: It is not true that we are simply victims of the powers of evil who seek to rule the world.

All: This is true: Our God gives strength to the people of God; the Lord blesses us with peace.

One: It is not true that we have to wait for those who are especially gifted, who are prophets of the Church, before we can do anything.

All: This is true: This is what the Lord says - I will pour out my spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your old people will dream dreams, and your young will see visions. Even on my servants, both men and women, I will pour out my spirit.

One: It is not true that our dreams for human liberation of humankind, of justice, of human dignity, of peace are not meant for this earth and for this history.

All: This is true: The hour comes, and now is, that the true worshipers shall worship the Lord in spirit and in truth. They are the kind of worshipers God seeks.

All: So let us dream, let us prophesy, and let us see visions of love. And let us seek peace and justice with humility, with joy, with faith, and with courage.

Uno: No es verdad que la violencia y el odio tendrán la última palabra y que la guerra y los estragos seguirán para siempre.

Todos: Esta es la verdad: El fruto de la justicia y la igualdad es la paz.

Uno: No es verdad que somos simplemente las víctimas de los poderes del mal que buscan destruir al mundo.

Todos: Esta es la verdad: Nuestro Dios fortalece a su pueblo; el Señor nos bendice con su paz.

Uno: No es verdad que debemos esperar a los que han recibido dones especiales, los profetas de la Iglesia, antes de que podamos hacer algo.

Todos: Esta es la verdad. Esto es lo que el Señor dice: derramaré de mi espíritu sobre todos los pueblos. Sus hijos y sus hijas profetizarán, sus ancianos soñarán sueños y sus jóvenes verán visiones. Y aún sobre mis siervos y sobre mis siervas derramaré de mi espíritu.

Uno: No es verdad que nuestros sueños por la liberación de la humanidad, de la justicia, dignidad humana y la paz no se pueden realizar en nuestro mundo y en nuestra historia.

Todos: Esta es la verdad: La hora viene, y ya es ahora, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Señor en espíritu y en verdad. Esta es la clase de adoradores que Dios busca.

Todos: Por lo tanto: soñemos, profeticemos y tengamos visiones de amor. Y trabajemos por la paz y justicia con humildad, con gozo, con fe y con valor.

CLOSING PRAYER

**Grandfather,
Look at our brokenness.
We know that in all creation only
the human family has strayed
away from the sacred way.
We know that we are the ones
who are divided,
and we must come back together
to walk in the sacred way.
Grandfather, sacred one, teach
us love, compassion and honor
that we may heal the earth
and heal each other.**

From the Ojibway Nation of Canada
Our World, God's World, Bible
Reading Fellowship, 1986

SONG - *My Life Flows On*

Sources:

Opening liturgy and Ojibway prayer taken from
Bread of Tomorrow by Janet Morley, Orbis
Books, Maryknoll, New York, 1992.

ORACIÓN FINAL

**Anciano de días,
Contempla nuestra inutilidad.
Sabemos que en toda la
creación tan solo la familia
humana se extravió de tus
santas sendas.
Sabemos que nosotros somos
los que estamos divididos,
y que debemos regresar para
caminar juntos en tus santas
sendas.
Anciano de días, santo y único,
enséñanos amor, compasión y
nobleza,
para que podamos sanar este
mundo
y sanarnos unos a otros.**

De la Nación Ojibway del Canadá
Our World, God's World, Bible
Reading Fellowship, 1986

CANCIÓN: *My Life Flows On*

Fuentes:

Liturgia de apertura y la oración ojibway
fueron tomadas de *Bread of Tomorrow* por
Janet Morley, Orbis Books, Maryknoll, New
York, 1992.